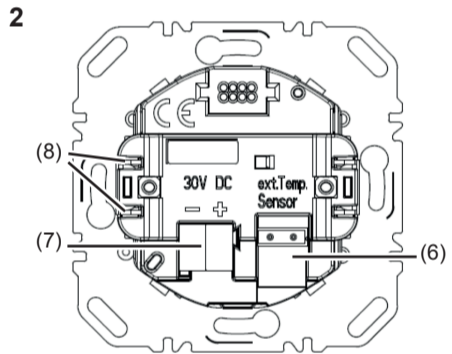
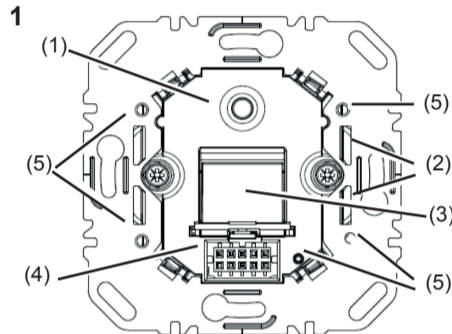


8004 00 01

Busaankoppelaar inbouw, sytem-/easylink
Unidad de acoplador de bus (BCU), system-/easylink
Acoplador de bus de encastrar, system-/easylink



Veiligheidsinstructies (NL)

De inbouw en montage van elektrische apparaten mag alleen door een elektrotechnisch installateur worden uitgevoerd, conform de geldende installatienormen, richtlijnen, bepalingen, veiligheids- en ongevallenpreventievoorschriften van het betreffende land.

Wanneer deze handleiding niet in acht wordt genomen, kan schade aan het apparaat, brand of ander gevaar optreden.

Bescherm bij renovatiewerkzaamheden het apparaat tegen vervuiling zoals verfresten, tapijttijm, stof enz. Het apparaat kan beschadigd raken.

Deze handleiding maakt deel uit van het product en dient in het bezit van de eindgebruiker te blijven.

Opbouw van het apparaat

Afb. 1: vooraanzicht

Afb. 2: achteraanzicht

- (1) Verlichte programmeertoets
- (2) Houder voor bevestigingsklemmen
- (3) Stofbeschermkap voor gebruikersinterface (passend voor tekstveldsticker)
- (4) Gebruikersinterface
- (5) Schroefgaten voor demontagebeveiliging
- (6) Insteekverbinding voor temperatuursensor
- (7) KNX-busaansluitklem
- (8) Bevestigingsklauwen

Funcctie

Systeeminformatie

Dit apparaat is een KNX product en voldoet aan de KNX-richtlijnen. Gedegen vakkennis verkregen via KNX-opleidingen wordt als voorwaarde gesteld aan installateurs. Planning, installatie en inbedrijfstelling worden uitgevoerd met behulp van KNX-gecertificeerde software.

Systemlink inbedrijfsname

De functie van het apparaat is afhankelijk van de software. De software is te vinden in de productdatabank. Productdatabank, technische beschrijvingen en conversie- en andere hulpprogramma's vindt u altijd actueel op onze internetpagina.

Easylink inbedrijfstelling

De functie van het apparaat is software- en configuratieafhankelijk. De configuratie kan ook met behulp van speciaal voor de eenvoudige instelling en inbedrijfstelling ontwikkelde apparaten worden uitgevoerd.

Dit type configuratie is alleen met apparaten uit het easylink-systeem mogelijk. Easylink staat voor een eenvoudige, visueel ondersteunde inbedrijfstelling. Hierbij worden voorgeconfigureerde standaardfuncties met behulp van een servicemodule aan de in- en uitgangen toegekend.

Juiste toepassing

- Koppelen van opzetmodule, bijv. drukknoppen, temperatuurregelaar, op het KNX-systeem
- Montage in inbouwdoos conform DIN 49073

Producteigenschappen

- Inbedrijfsname en programmering in S-modus en E-modus
- Lokaliseringfunctie door geïntegreerde zoemer
- Aansluiting voor externe temperatuursensor
- Geïntegreerde stofbeschermkap ter bescherming van de gebruikersinterface

Informatie voor de elektrotechnicus

Montage en elektrische aansluiting

GEVAAR!
Gevaar voor elektrische schokken bij aanraking van spanningsvoerende delen!
Elektrische schokken kunnen de dood tot gevolg hebben!
Voorafgaand aan werkzaamheden aan het apparaat de aansluitleidingen loskoppelen en spanningsvoerende delen in de omgeving afdekken!

Apparaat aansluiten en monteren

- Buskabel via KNX-busaansluitklem aansluiten (7): rood +, zwart -.
- Indien nodig externe temperatuursensor via aansluitklem (6) aansluiten.
- Apparaat correct gepositioneerd in de inbouwdoos monteren.
- Wanneer geen opzetmodule wordt geplaatst, stofbeschermkap voor gebruikersinterface sluiten.

Indicaciones de seguridad (ES)

La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solo deben ser realizados por electricistas. Además, hay que tener en cuenta las normas de prevención de accidentes vigentes en el país que corresponda.

Si no se tienen en cuenta las indicaciones de instalación, podría dañarse el equipo, producirse un incendio o surgir otros peligros.

En la instalación y el cableado, seguir las instrucciones y las normas vigentes relativas a los circuitos eléctricos MBTS.

En trabajos de renovación, proteger el equipo de la suciedad de pinturas, engrudo para empapelar, polvo, etc. El aparato podría dañarse.

Estas instrucciones forman parte del producto y deben permanecer en manos del consumidor final.

Estructura del aparato

Figura 1: vista frontal

Figura 2: vista posterior

- (1) Tecla de programación iluminada
- (2) Pieza de montaje para los enganches de fijación
- (3) Tapa protectora contra el polvo para interfaz de usuario (apta para adhesivos de campos de rotulación)
- (4) Interfaz de usuario
- (5) Orificios para tornillos para protección contra desmontaje
- (6) Interfaz enchufable para sensor de temperatura
- (7) Terminal de conexión de bus KNX
- (8) Garras de sujeción

Función

Información del sistema

Este aparato es un producto del sistema KNX y cumple las directivas del mismo. Se presuponen conocimientos técnicos adquiridos en cursos de formación KNX. La configuración, la instalación y la puesta en marcha del aparato deben llevarse a cabo con la ayuda de un software certificado de KNX.

Puesta en marcha systemlink

El funcionamiento del aparato varía en función del software. El software se obtiene en la base de datos de productos. La base de datos de productos, las descripciones técnicas, los programas de conversión y otros programas de ayuda están disponibles en nuestra página web en su versión más actual.

Puesta en marcha easylink

El funcionamiento del aparato varía en función de la configuración. La configuración también se puede efectuar con dispositivos desarrollados especialmente para realizar el ajuste y la puesta en marcha de manera sencilla.

Este tipo de configuración solo es posible con aparatos del sistema easylink. Easylink permite efectuar una puesta en marcha sencilla y con ayuda visual. Con este sistema, las funciones estándar preconfiguradas se asignan a las entradas y salidas con ayuda de un módulo de servicio.

Uso adecuado

- Acoplamiento de módulos de aplicación, como el pulsador o el termostato, al sistema KNX
- Montaje en caja portamecanismos según DIN 49073

Características del producto

- Puesta en marcha y programación en los modos S y E
- Función de localización mediante un zumbador integrado
- Conexión para sensor de temperatura externo
- Tapa protectora contra el polvo integrada para proteger la interfaz de usuario

Información para el electricista

Montaje y conexión eléctrica

¡PELIGRO!
El contacto con algunas partes de la instalación puede provocar descargas eléctricas!
Las descargas eléctricas pueden provocar la muerte!
Desconecte los cables de conexión antes de trabajar con el aparato y cubra los componentes bajo tensión situados en el entorno!

Montaje y conexión del aparato

- Conectar el cable de bus mediante un terminal de conexión de bus KNX (7): rojo +, negro -.
- Si fuera necesario, conectar el sensor de temperatura externo mediante el terminal de conexión (6).
- Para el montaje empotrado utilizar las garras de fijación (8) o en paredes huecas utilizar los tornillos para fijar.
- Montar el aparato correctamente en la caja para mecanismos.
- Si no se ha enchufado ningún módulo de aplicación, cerrar la tapa protectora contra el polo de la interfaz de usuario.

Instruções de segurança (PT)

A instalação e a montagem de aparelhos eléctricos só podem ser realizadas por um electricista. As instruções relativas à prevenção de acidentes do país correspondente têm de ser consideradas.

A não observância das instruções de instalação pode originar danos no aparelho, incêndios ou outros perigos.

Na instalação e disposição dos cabos, respeite as disposições e as normas válidas para os circuitos eléctricos TRS.

Em trabalhos de renovação, proteja o aparelho contra sujidades de tinta, cola de papel de parede, pó, etc. O aparelho pode ficar danificado.

Estas instruções são parte integrante do produto e têm de ficar na posse do cliente final.

Estrutura do aparelho

Imagem 1: vista frontal

Imagem 2: vista traseira

- (1) Botão de programação com sinalizador
- (2) Orifício para garras de fixação
- (3) Tampa protectora contra pó para conector de dados (adequado para autocolante do campo de identificação)
- (4) Conector de dados
- (5) Orifícios para os parafusos de protecção anti-roubo
- (6) Interface de conexão para sensor de temperatura
- (7) Borne de ligação do bus KNX
- (8) Fixadores

Função

Informações do sistema

Este aparelho é um produto do sistema KNX e corresponde às directivas KNX. Conhecimentos técnicos detalhados através de formações KNX são requisito para uma correcta compreensão. O planeamento, a instalação e a colocação em funcionamento decorrem com a ajuda de um software certificado pela KNX.

Colocação em funcionamento Systemlink

O funcionamento do aparelho depende do software usado. O software é retirado da base de dados dos produtos. Base de dados dos produtos, descrições técnicas, bem como programas auxiliares e de conversão, estão disponíveis no nosso sítio internet.

Colocação em funcionamento Easylink

O funcionamento do aparelho depende da sua configuração. A configuração também pode ser realizada com a ajuda de dispositivos desenvolvidos especialmente para a configuração simples e colocação em funcionamento.

Este tipo de configuração só é possível com dispositivos do tipo easylink. Easylink significa uma colocação em funcionamento simples com ajuda visual. Desta forma, funções padrão pré-configuradas são atribuídas às entradas/saídas com a ajuda de um equipamento que permite a configuração dos produtos.

Utilização adequada

- Acoplamento de módulos de aplicação, por ex., teclas, termostatos, ao sistema KNX
- Montagem em caixas de aparelhagem de acordo com a DIN 49073

Características do produto

- Colocação em funcionamento e programação no modo S e E
- Função de localização através de um besouro integrado
- Ligação para sensor de temperatura externo
- Tampa protectora contra pó integrada para proteger o conector de dados

Informação para o instalador eléctrico

Montagem e ligação eléctrica

PERIGO!
Choque eléctrico ao tocar em partes sob tensão!
O choque eléctrico pode levar à morte!
Antes de realizar trabalhos no aparelho, desligar os cabos de ligação e cobrir as partes sob tensão que se encontrem por perto!

Montagem e ligação do produto

- Ligar o cabo de bus através do borne de ligação do bus KNX (7): vermelho +, preto -.
- Se necessário, ligar o sensor de temperatura externo através do borne de ligação (6).
- Para fixar o produto na caixa de aparelhagem, usar as garras de fixação (8) ou aparafusar o produto.
- Montar o aparelho na posição correcta na caixa de encastrar.
- Se não for inserido nenhum módulo de aplicação, feche a capa protectora contra pó do conector de dados.

Inbedrijfstelling

(NL)

Systemlink - fysieke adres en applicatiesoftware laden

Het apparaat is gemonteerd en op de KNX-bus aangesloten. Opzetmodule is niet geplaatst. Programmeertoets en -led zijn toegankelijk.

i Het fysieke adres wordt altijd slechts voor één apparaat toegekend. Er mag altijd maar één apparaat in de programmeermodus staan.

- Busspanning inschakelen.
- Druk programmeertoets (1) in. De toets licht op.

i Wanneer de toets (1) niet brandt, is geen busspanning aanwezig.

- Fysieke adres in het apparaat laden. Programmeer-led gaat uit.
- Applicatiesoftware in het apparaat laden.
- Fysieke adres op de busaankoppelaar (3) en de bijbehorende opzetmodule (bijv. tastsensor) noteren.

i De applicatiesoftware van bijbehorende opzetmodule kan volledig geladen worden in de busaankoppelaar. De busaankoppelaar detecteert automatisch de opzetmodule nadat deze wordt gemonteerd.

Easylink

Informatie over de installatieconfiguratie is te vinden in de uitvoerige beschrijving van de servicemodule easylink.

Bijlage

Technische gegevens

KNX Medium	TP 1
Inbedrijfstellingsmodus	systemlink, easylink
Nom. spanning KNX	DC 21 ... 32 V SELV
Aansluittype KNX	busaansluitklem
Opgenomen vermogen KNX	max. 150 mW (met opzetmodule)
Gebruikersinterface	
Uitgangsvermogen	max. 100 mW
Afmeting (B x H x D)	71 x 71 x 32 mm
Klembereik bevestigingsklauwen	52 ... 70 mm
Beschermingsklasse	IP20
Beschermingsklasse	III
Bedrijfstemperatuur	-5 ... +45 °C
Opslag-/transporttemperatuur	-20 ... +70 °C
Normen	EN 60669-2-1; EN 60669-1 EN 50428

Hulp bij problemen

Busmodus niet mogelijk

Oorzaak: busspanning is niet aanwezig.

Busaansluitklemmen controleren op correcte polariteit.

Busspanning controleren door kort de programmeertoets (1) in te drukken, rode LED brandt bij aanwezige busspanning.

Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesties contact op met het verkoppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.

Puesta en marcha

(ES)

Systemlink - carga de la dirección física y del software de aplicación

El aparato está montado y conectado al bus KNX. El módulo de aplicación no está conectado. Se puede acceder a la tecla de programación y al LED de programación.

i La dirección física siempre se asigna a un solo aparato. Solo debe haber un aparato en el modo de programación.

i Se recomienda programar la dirección física antes de proceder al montaje.

- Conectar la tensión de bus.
- Pulsar la tecla de programación (1). La tecla se enciende.

i Si la tecla (1) no se enciende, significa que no hay tensión de bus.

- Cargar la dirección física en el aparato. El LED de programación se apaga.
- Cargar el software de aplicación en el aparato.
- Anotar la dirección física en el acoplador de bus (3) y en el módulo de aplicación correspondiente.

i El software de aplicación del módulo de aplicación puede descargarse en la BAU. El acoplador de bus detecta automáticamente el módulo de aplicación tras el montaje.

Easylink

Se puede consultar información acerca de la configuración del sistema en la descripción detallada del módulo de servicio easylink.

Anexo

Datos técnicos

Medio KNX	TP 1
Modo de puesta en marcha	systemlink, easylink
Tensión nominal KNX	DC 21 ... 32 V MBTS
Tipo de conexión KNX	terminal de conexión de bus
Consumo de potencia KNX	máx. 150 mW (con módulo de aplicación)
Interfaz de usuario	
potencia de salida	máx. 100 mW
Dimensiones (an. x al. x la.)	71 x 71 x 33 mm
Zona de apriete de las garras de sujeción	52 ... 70 mm
Modo de protección	IP20
Clase de protección	III
Temperatura de funcionamiento	-5 ... +45 °C
Temperatura de almacenamiento/transporte	-20 ... +70 °C
Estándares	EN 60669-2-1; EN 60669-1 EN 50428

Ayuda en caso de problemas

No es posible activar el modo de bus

Causa: no hay tensión de bus.

Comprobar que los bornes de conexión de bus están colocados con la polaridad correcta.

Comprobar que hay tensión de bus pulsando brevemente la tecla de programación (1). Si hay tensión de bus, el LED rojo se enciende.

Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y formales en el producto, en virtud del avance técnico del mismo.

Efectuamos la prestación de garantía dentro de los términos legales establecidos.

En caso de prestación de garantía, dirigirse al punto de venta.

Coloção em funcionamento

(PT)

Systemlink - carregar endereço físico e software de aplicação

O aparelho está montado e ligado ao bus KNX. O módulo de aplicação não está inserido. A tecla e o LED de programação estão acessíveis.

i Um determinado endereço físico é sempre atribuído apenas a um aparelho. Apenas um aparelho pode estar no modo de programação.

- Ligar a tensão do bus.
- Premir a tecla de programação (1). O botão acende-se.

i Se o botão não acender, então não existe qualquer tensão do bus.

- Descarregar o endereço físico para o aparelho. O LED de programação apaga-se.
- Descarregar o software de aplicação para o aparelho.
- Anotar o endereço físico no acoplador de bus (3) e no módulo de aplicação respectivo.

i O software de aplicação do módulo de aplicação pode ser totalmente descarregado para o acoplador de bus. O acoplador de bus detectará o módulo de aplicação quando este for inserido.

Easylink

Informações sobre a configuração da instalação podem ser consultadas na descrição pormenorizada do módulo de serviço easylink.

Anexo

Características técnicas

Meio KNX	TP 1
Modo de colocação em funcionamento	systemlink, easylink
Tensão nominal KNX	DC 21 ... 32 V TRS
Modo de ligação KNX	Borne de ligação do bus
Consumo KNX	máx. 150 mW (com módulo de aplicação)
Conector de dados	
Potência de saída	máx. 100 mW
Dimensão (L x A x P)	71 x 71 x 32 mm
Área de fixação dos fixadores	52 ... 70 mm
Grau de protecção	IP20
Classe de segurança	III
Temperatura de funcionamento	-5 ... +45 °C
Temperatura de armazenamento/transporte	-20 ... +70 °C
Normas	EN 60669-2-1; EN 60669-1 EN 50428

Ajuda em caso de problemas

A operação do bus não é possível

Causa: a tensão do bus não está presente.

Verificar a polaridade correcta dos terminais de ligação do bus.

Verificar a tensão do bus premindo brevemente a tecla de programação (1), o LED vermelho acende-se em caso de tensão de bus existente.

Garantia

Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e formais no produto, no sentido de o melhorar tecnicamente.

Os nossos produtos são fornecidos sob garantia, no âmbito dos regulamentos legais.

Em caso de reparação ao abrigo da garantia solicitamos que se dirija ao ponto de venda ou que envie o produto para o respectivo representante, anexando uma descrição da avaria.